

Isa

Chapter 50

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

מִי	אוּ	שְׁלַחְתִּיהָ	אֲשֶׁר	אִמְכֶם	כְּרִיתוֹת	סֵפֶר	זֶה	אֵי	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן	1
qui	ou	envoyer	qui	mère	[כְּרִיתוֹת]	livre	ce	où	l'Éternel	dire	ainsi	
H4310		H7971		H0517	H3748		H2088	H0335	H3068	H0559	H3541	
שְׁלַחָהּ	וּבְפִשְׁעֵיכֶם	נִמְכַּרְתֶּם	בְּעֹנֵתֵיכֶם	הֵן	לּוֹ	אֵתְכֶם	מִכְרָתִי	אֲשֶׁר־	מִנּוּשִׁי			
envoyer	et-transgression	[נִמְכַּרְתֶּם]	iniquité	voici	à-lui	(*)	[מִכְרָתִי]	qui	[מִנּוּשִׁי]			
H7971	H6588	H4376	H5771	H2005		H0853	H4376		H5383			
									אִמְכֶם :			
									mère			
									H0517			

Ainsi dit l'Éternel : Où est la lettre de divorce de votre mère que j'ai renvoyée ? Ou, qui est celui de mes créanciers auquel je vous ai vendus ? Voici, vous vous êtes vendus par vos iniquités, et à cause de vos transgressions votre mère a été renvoyée.

הַקְצֹר	עֹנֶה	וְאֵין	קָרָאתִי	אִישׁ	וְאֵין	בְּאִתִּי	מִדּוּעַ	2
[הַקְצֹר]	répondre	et-il-n'y-a-pas	appeler	homme	et-il-n'y-a-pas	dans-moi	pourquoi	
		H0369	H7121	H0376	H0369	H0935	H4069	
בְּנִעְרָתִי	הֵן	לְהַצִּיל	כֹּחַ	בִּי	אֵין־	מִפְדּוֹת	יָדִי	
réprimande	voici	délivrer	force	en-moi	il-n'y-a-pas	[מִפְדּוֹת]	main-de	
H1606	H2005	H5337			H0369	H6304	H3027	
וְתָמַתְ	מַיִם	מֵאֵין	דְּנִתָּם	תִּבְאֵשׁ	מִדְבָּר	נְהָרוֹת	אֲשִׁים	
et-mourir	eaux	de-il-n'y-a-pas	[דְּנִתָּם]	[תִּבְאֵשׁ]	désert	fleuve	placer	
H4191	H4325	H0369	H1710	H0887		H5104	H3220	
								בְּצִמָּא :
								[בְּצִמָּא]
								H6772

Pourquoi suis-je venu, et il n'y a eu personne ? [Pourquoi] ai-je appelé, et il n'y a eu personne qui réponde ? Ma main est-elle devenue trop courte pour que je puisse racheter, et n'y a-t-il pas de force en moi pour délivrer ? Voici, par ma réprimande je dessèche la mer, je fais des rivières un désert ; leurs poissons deviennent puants, faute d'eau, et meurent de soif.

ס	כְּסוּתָם :	אֲשִׁים	וְשָׁק	קִדְרוֹת	שָׁמַיִם	אֲלֵכֶישׁ	3
(*)	[כְּסוּתָם]	placer	et-sac	[קִדְרוֹת]	cieux	revêtir	
	H3682		H8242	H6940	H8064	H3847	

Je revêts les cieux de noirceur, et je leur donne un sac pour couverture.

יַעַף	אֶת־	לְעֹת	לְדַעַת	לְמוּדִים	לְשׁוֹן	לִי	נָתַן	יְהוָה	אֲדֹנָי	4
[יַעַף]	(*)	[לְעֹת]	à-connaissance	disciple	langue	à-moi	donner	l'Éternel	Seigneur	
H3287	H0853	H5790	H3045	H3928	H3956		H5414	H3069	H0136	
לְמוּדִים :	לְשִׁמְעַ	אָזֶן	לִי	יָעִיר	בְּבֹקֶר	בְּבֹקֶר	וְיָעִיר	דָּבָר		
disciple	entendre	oreille	à-moi	éveiller	dans-matin	dans-matin	éveiller	peste		
H3928	H8085	H0241		H5782	H1242	H1242	H5782	H1697		

Le Seigneur l'Éternel m'a donné la langue des savants, pour que je sache soutenir par une parole celui qui est las. Il [me] réveille chaque matin , il réveille mon oreille pour que j'écoute comme ceux qu'on enseigne.

5
אֲדֹנָי אֱלֹהֵי פֶתַח- לִי אָזֶן וְאָזְכִּי לֹא מְרִיתִי אַחֲרָי לֹא
Seigneur l'Éternel entrée à-moi oreille et-je ne...pas
H0136 H3069 H0241 H0595 H3808 H4784 H0268 H3808

נְסֻגְתִּי :
[נְסֻגְתִּי]
H5472

Le Seigneur l'Éternel m'a ouvert l'oreille, et moi je n'ai pas été rebelle, je ne me suis pas retiré en arrière.

6
נָתַתִּי לְמַכִּים וְלַחֲנִי לְמַרְטִים פָּנָי לֹא הִסְתַּרְתִּי מְכַלְמוֹת וְרָק :
donner frapper et-mâchoire [לְמַרְטִים] face-de ne...pas cacher confusion [וְרָק]
H5414 H5221 H3895 H4803 H6440 H3808 H5641 H3639 H7536

J'ai donné mon dos à ceux qui frappaient, et mes joues à ceux qui arrachaient le poil ; je n'ai pas caché ma face à l'opprobre et aux crachats.

7
וְאֲדֹנָי יְהוָה יַעֲזֹר- לִי עַל- כֵּן לֹא נִכְלַמְתִּי עַל- כֵּן
et-Seigneur l'Éternel secourir à-moi sur ainsi ne...pas avoir-honte sur ainsi
H0136 H3069 H5826 H3808 H3637

שָׁמַרְתִּי פָנָי כַּחַלְמִישׁ וְאָדַע כִּי- לֹא אֲבוֹשׁ :
placer face-de [כַּחַלְמִישׁ] et-connaître car ne...pas avoir-honte
H6440 H2496 H3045 H3808 H0954

Mais le Seigneur l'Éternel m'aidera : c'est pourquoi je ne serai pas confondu ; c'est pourquoi j'ai dressé ma face comme un caillou, et je sais que je ne serai pas confus.

8
קָרוֹב מַצְדִּיקִי מִי- יָרִיב אֲתִי נִשְׁמָדָה יַחַד מִי- בְּעַל מְשַׁפְּטִי
proche justifier qui plaider moi se-tenir ensemble qui dans-sur jugements-de
H7138 H6663 H4310 H7378 H0854 H5975 H4310 H1167 H4941

יָנֵשׁ אֵלַי :
s'approcher vers-moi
H5066 H0413

Celui qui me justifie est proche : qui contestera avec moi ? – tenons-nous là ensemble. Qui plaidera contre moi en jugement ? – qu'il s'approche de moi !

9
הֵן אֲדֹנָי יְהוָה יַעֲזֹר- לִי מִי- הוּא יִרְשִׁיעֵנִי הֵן כָּל־
voici Seigneur l'Éternel secourir à-moi qui il [יִרְשִׁיעֵנִי] voici tout
H2005 H0136 H3069 H5826 H4310 H1931 H7561 H2005 H3605

כְּבִגְד׃ יִבְלוּ עֹשׂ יֹאכְלֻם :
comme-vêtement [יִבְלוּ] [עֹשׂ] manger
H1086 H0398

Voici, le Seigneur l'Éternel m'aidera : qui me condamnera ? Voici, ils vieilliront tous comme un vêtement, la teigne les dévorera.

10
מִי בָכֶם יִרְא׃ יְהוָה שָׁמַע בְּקוֹל וְאֲשֶׁר הִלֵּךְ חֲשִׁכִים
qui (*) [יִרְא׃] l'Éternel entendre à-la-voix son-serviteur qui le-à-toi [חֲשִׁכִים]
H4310 H3373 H3068 H0805 H5650 H1980 H2825

וְאֵין נֶגְהָ לֹא יִבְטַח בְּשֵׁם יְהוָה וְיִשְׁעֵן בְּאֵלֵהוּ :
et-il-n'y-a-pas [נֶגְהָ] à-lui se-confier au-nom l'Éternel [וְיִשְׁעֵן] dans-son-Dieu
H0369 H5051 H0982 H8034 H3068 H8172 H0430

Qui d'entre vous craint l'Éternel, qui entend la voix de son serviteur, quiconque marche dans les ténèbres et n'a pas de lumière, qu'il se confie dans le nom de l'Éternel et s'appuie sur son Dieu.

בְּעִרְתָּם brûler	וּבְזִיקוֹת [וּבְזִיקוֹת]	אֶשְׁכֶּם feu H0784	בָּאוּר [בָּאוּר]	וְלָכִי aller H3212	זִיקוֹת [זִיקוֹת]	מֵאֲזִרִי ceindre H0247	אֵשׁ feu H0784	קִדְחִי [קִדְחִי]	כָּלְכֶם tout H3605	הֵן voici H2005
			פ (*)	תִּשְׁכְּבוּ: se-coucher H7901	לְמַעַצְבָּה [לְמַעַצְבָּה]	לָכֶם (*)	זֹאת cette H2063	הִיְתָהְרֵ être H1961	מִיָּדִי de-main-de H3027	

Voici, vous tous qui allumez un feu, qui vous entourez d'étincelles, marchez à la lumière de votre feu et des étincelles que vous avez allumées ; c'est ici ce que vous aurez de ma main : vous coucherez dans la douleur.